

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

Том IV: Краткие ежедневные практики

1—12	Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
13—14	Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
15—28	Краткая практика Будды Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
29—36	Краткая практика Ваджрасаттвы тертона Джикмэ Пунцока
37—38	После рецитации
39—48	Краткое подношение Защитникам Джикмэ Тринлей Озера
49—52	Краткое подношение трапезы тертона Джикмэ Лингпа
53—60	Подношение воды Красному Дзамбале тертона Ньима Дракпа
61—68	Краткое ежедневное подношение санга Мипама Ринпоче

Издание подготовил комитет буддийских переводов «Разделы Мудрости»

༄། །།དེ་རི་ཚོག་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱལ་ཆར་འབེབས་བཞུགས་པེ།

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк



Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱལ་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМОः К Владыке Победителей,
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.
Всех скитальцев, бессчетных как небо,
приведу к состоянию Будды. བྷ་ Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གྱུར་བྱིས་པད་ལྗེའི་སྒྲིང་།
རྩ་བའི་གླ་མ་ཨོ་རྒྱལ་དོན་འཆང་།
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,
поверх лотоса и луны (восседает)
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,
Окруженный безбрежным океаном
(божеств) Трёх Корней. བྷ་

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་ཅི།
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྤྱིན་འབུལ་ཅི།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཅི།
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བྱུགས་བཅེས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་ཅི།
གསང་གསུམ་དོན་ཅི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ་ཅི།

Молюсь с исключительной верой

и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю

как облака подношений

пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь

в нарушениях и разрушениях

священных обетов.

Пока не обрету Просветления,

заботясь [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. ཅི།

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཚམས་ཀྱི་
པདྨ་གི་སར་སྤྱོད་པོ་ལཱ་
ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ཀྱི་
པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ཀྱི་
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་
བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་གྱིས་
བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་
གྲུ་ཅུ་པདྨ་སྒྱིལ་ཧཱུྃ

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བརྟེན་

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ :

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМᳵ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови!
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ᳵ

ཕོ་ལྷ་མོ་པར་གྱི་པར་མེད་མོ་ལྷ་མོ་

ОМ А ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ॐ

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

གླ་མ་འི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས།
གློ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྲུངས་དོན་གསུམ་དུ་བྱུང་།
གླ་མ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ།
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྗེ་གས་པ་ཆེན་པོར་ཨ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]

и превращает в Три Ваджра.

Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.

Неизменная, свободная от построений

Великая Завершенность А А А ॐ

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་ཅེ།
བརྩོན་པས་གྲུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ཅེ།
མ་འོངས་འགྲོ་བ་སེར་སྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཅེ།
པརྒྱ་ར་ཉིད་མ་བརྗེད་གསལ་ཐོབ་དང་ཅེ།
དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱུ་མེད་དོན་རྒྱུ་ཆོག་ཅེ། ས་མ་ཡུ་ཅེ།

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне,
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ ཅེ།

ཞེས་པ་འང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩེ་ར་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞུགས་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྒྲོབ་ཆོགས་ཀྱིས་བསྐྱུལ་དོར་ཅེ།
ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྒྲགས་སྒྲིས་རྒྱ་རེ་དེ་ལྟེ་བུར་གིས་བྲིས་པ་དག་ཅེ།

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Орджен Намка Лингпа и йогини Тара Дэви. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к завершению на стр. 11.

༩ རོ་རྩེའི་ཚིག་བདུན་གྱི་ཚོགས་མཆོད་བསྟུས་པ་ནི། Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།
ཐབས་ཤེས་བཟའ་བཏུང་ལེགས་པའམ་དེ།

В необъятном сосуде — черепа
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,
очисти и благослови с (мантрой) :

རིཾ་ཡཾ་ཁྱོཾ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

РАМ ЯМ КХАМ: ОМ А ХУМ:

ཆོས་དབྱིངས་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།
སྟོན་མ་ལྷགས་ཀྱི་ཕྱ་ལ་སོགས།
སྒྲིང་སྟོད་འདོད་ཡོན་ཚོགས་སུ་བཤམས།
མི་ཟད་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་སྟེལ།

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,
Видимое и существующее, объекты желаний
расположены как подношение.
Еда и питье приумножаются как сокровищница неба. :

ХУМः На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения. ॐ

ལྷ་མོ་འདོད་ལྔ་འཛིན་ཆོག་མཆོད་འབུལ།
 ཅུ་གསུམ་བསྐྱེད་མའི་བྱ་གས་དམ་བསྐྱེད་སུ།
 ཉམས་ཆགས་ཉིས་ལྷ་མོ་མཐོལ་ཞིང་བཞགས།
 བྱིན་པར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།
 གསང་གསུམ་དྲི་རྒྱུ་དངོས་གྲུབ་རོལ།
 ལྷ་ག་སྒྲོང་པོ་མའི་བྱིན་ལས་བསྐྱེད།
 འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དྲུག་
 ལྷ་མོ་གྲུ་རུས་རྒྱུ་བསྐྱེད་དེ།
 བྱིན་རྒྱུ་བས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།
 ལམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ཤོག།
 དེ་ལྷ་མོ་བསྐྱེད་པའི་ཆོག་མཆོད་གས་ཤིང་།
 སྒྲིབ་སྐྱེད་དོན་གཉིས་ལྷ་མོ་འབྲུབ་འབྲུར།

Прими подношения пиршества —
 явленное и существующее,
 как пять удовольствий,
 Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
 Признаюсь и раскаиваюсь
 в нарушениях и разрушениях (обетов).
 Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.
 Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
 Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
 Отныне и во всех жизнях,
 Следуя Гуру – учителю, да обрету
 Благодать, правомочность и достижения,
 И опустошу Круговорот трёх сфер. བྷ

བསྔོ་སྒྲོན་ནི། Завершающая часть. Посвящение заслуг

རྟོ་ འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོང་།
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྔོ་།
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པུ་
རྣམ་མཁུན་སངས་རྒྱས་སྤྱར་ཐེབ་ཤོག།

བཀྲ་ཤིས་ནི། Благопожелание

རྟོ་ སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཇེ་
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤྱིས་སྒྲ་མ་ཡི་།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ་
བསྐྱེད་འགྲོའི་དགོ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོག།

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные как небо,
без единого исключения,
Да обретут быстро всеведение Будды. བྷ

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям
и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели
Учения и скитальцев! བྷ

ཟབ་བཅུད་ནོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་མེད་
འབྲེལ་ཆད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་མེད་
ས་མ་ཡུལ་གྱི་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱེད་

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ :

ཞེས་པའང་དགོས་མཁོའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་སྒྲིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱང་གིས། བྱིན་ཏུ་ཤོང་ཁྱེད་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དགོ། །

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Орджен Намка Лингпа и Таре Дэчен Лхамо в городе Ченгду. Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས་མེད་ བསམ་པ་ལྟན་འགྲུབ་སྒྱུར་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་མེད་

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་བློ་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྟེར་ཞིང་མེད་

བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་རྟོར་བྱ་ལ་མེད་

གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་ཀྱི་ངང་གིས་འགྲུང་མེད་

རྒྱུན་སྒྲུང་གྱུར་ཞི་ལེགས་ཚོགས་ཕྱན་ཚོགས་བྱེད་མེད་ ས་མ་ཡུལ་མེད་

ཨོ་མ་ཧོ་

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུ་མ་རྗེས་མེད་

བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཚོག་དུས་བབ་པས་མེད་

ཨོ་རྒྱུན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

བསམས་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་མེད་

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,

Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,

Всеисполняющей Драгоценности,

Многие задачи сами разрешатся.

Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.

САМАЯ :

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ

ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ

ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП

САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ॐ

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དོན་འབབས་ཅིང་།
ཆེ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་།
ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྷ་བྱའི་གདམས་པ་འདི་།
བྱ་སྒྲ་དོན་ཆེ་པ་སྒྲའི་བྱད་ཆོས་ཡིན་།
ས་མ་ཡུལ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ལྷ་རྒྱ་། བད་ཐེམ་།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляются.
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,
Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла.
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. ॐ

རུས་ལྷན་དོན་འདི་རིག་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་། སྐར་མ་རྒྱ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྲི་གཅིག་
བརྒྱས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གྲོལ་གྱི་དག་ཅུ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ལྷུང་ཐོབ། རྒྱ་བས་རྗེ་ནམ་སྐུལ་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ།། །།

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ॐ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели, собрание Дхармы и самоосвобождение всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргъен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

༐ ལྷ་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཐིག་ལས༐ བདེ་གཤེགས་སྒྲོན་གྱི་སྒྲ་མའི་ཟབ་བསྐྱབ་བདུད་ཅིའི་ཁུ་རྒྱན་བཞུགས༐

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты:
Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Дакини»



ན་མོ་གུ་རུ་བེ་པ་རྩ་ཇ་ཡེ།

སྤྱགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས།

འགྲོ་བའི་ཚོ་གདུང་གཞིལ་བའི་མགོན།

བཙེམ་ལྷན་སྟོན་གྱི་སྒྲ་མ་ལ།

འདུད་དོ་སྤྱག་བསྐྱེད་ལས་སྟོལ་ཤོག།

དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཆོག་ཏུ།

ཕྱི་ནང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།

སྟོན་འབྲུ་ཡོ་བྱད་འབྲེར་ཆད་བཤམས།

ཉིང་འཛིན་སྤྱགས་རྒྱ་དག་པས་བརྒྱབས།

НАМО ГУРУ БЕЙЩА РАДЗАЕ བློ་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།

Защитник, устраняющий жизненную боль скитальцев

Двенадцатью сердечными благопожеланиями,

Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,

освободи от страданий! བློ་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и
внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно
составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. བློ་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།

དང་པོ་སྐབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

А. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу:

སྒྲིལ་གྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པའི་བདག་པོ་
 བཅོམ་ལྷན་སྐྱོན་པའི་སྐུ་ལྷ་མོ་ལྟོས་པའི་བདག་པོ་
 འདི་བཟུང་སྒྲིལ་པའི་སྐུ་ལྷ་མོ་ལྟོས་པའི་བདག་པོ་
 བདག་པོ་ལྷ་མོ་ལྟོས་པའི་སྐུ་ལྷ་མོ་ལྟོས་པའི་བདག་པོ་

ХУМ: Владыка, объединяющий Три Драгоценности
— объекты Прибежища,
ван, Царь Врачевателей,
е с этого момента и до обретения Высшего Просветления
ругие существа с почтением приходим к Прибежищу. :

Повторить 3 раза.

གཉིས་པ་བྱང་མེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

2. Зарождение ума Просветления:

རྟོ་ མ་རིག་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་རུ་
བྱིང་བས་མར་གྱུར་མཁའ་ཁྲབ་འགྲོ་
ནམ་གྲོལ་གཏན་བདེ་མཚོག་གི་སར་
འགོད་ཕྱིར་ཟབ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་སྐྱབས་

ХО: В океане бытия-неведения тонут
Бессчетные скитальцы — мои матери.
Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,
Осуществляю эту глубокую мандалу. :

Повторить 3 раза.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་བྱ་བ་ནི།

3. Собрание накоплений:

ཉོ། བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་སྤྲོས་བྲལ།
སྒོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་སྒྲིག་ལྗངས་བཤགས།
འགྲོ་དོན་མཛད་ལ་ཇེས་ཡི་རངས།
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ།
སེམས་ཅན་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།
དགེ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

ХО Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)
Почтительно тремя вратами простираюсь,
Подношу тело и всё, чем обладаю.
Раскаиваюсь во всех падениях,
совершённых с безначальных времён.
Радуюсь деяниям на благо живых существ
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.
Молю, пребывай на благо существ.
Посвящаю собрание добродетели
ради достижения просветления. བྱེད།

བཞི་པ་མཆོད་ཇུས་བྱིན་རྒྱལ་ས་ནི། 4. Благословение субстанций подношений:

ཨོྃ། རིན་ཆེན་སྦྱོད་མཆོག་ཡངས་པ་རུ།
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པའི་ཆོག་ས།
རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་བྱོན་འགོང་བ།
ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་གྱུར།

OM: В обширном высшем драгоценном сосуде
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,
Необъятных как небо,
Становятся подобными
облакам подношений Самантабхадры. བྷ

ཨོྃ་བཟླ་སྤྲ་ར་ཏ་ཁོ།

БАДЗРА СПАРАНА КХАМ བྷ

ཅེས་བརྒྱབ་སྦྱོན་འགྲེམ་ཡན་ལག་ཆངས། Этим завершается предварительная часть

དངོས་གཞི་ལྷ་ཡི་ཉིང་འཛིན་ནི།

Б. Основная часть. 1. Самадхи божества:

ཨུམ་ ཆོས་ཀྱན་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་ལྷ་ན་སྤྱག་། རིན་ཆེན་པོ་བྱང་ཉམས་དགའ་བར་།
སྒྲ་ཆོགས་མཆོད་སྤྱན་འཁྲིགས་པའི་དབུས་། པརྒྱ་ཉི་ཟེའི་གདན་སྟེང་དུ་། བཙམ་ལྷན་སྤྱན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི།
སྐྱུ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་མདངས་། མཚན་དཔའི་རབ་མཛེས་ཞི་ཆགས་ཉམས་། སྤྱག་གཡས་མཆོག་སྤྱན་ཨ་རུ་ར་།
གཡོན་པས་བེ་རྒྱུ་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས་། ལྷ་རྒྱས་དར་གྱི་སྟོད་གཡོག་དང་། སྤྱད་ལ་དར་དམར་ཤམ་ཐབས་གསོལ་།
སྤྱན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་སྤྱག་སོར་གདུབ་། དབུ་ལ་རིགས་ལྷའི་ཕྱེ་ཆོམ་སྤྱས་། ལོངས་སྟོད་རྫོགས་སྤྱི་ཆས་རྣམས་རྫོགས་།
ཞབས་གཉིས་དགྱེལ་མོ་རྒྱང་གིས་བཞུགས་། འཁོར་དུ་བདེ་གཤེགས་མཆོད་བདུན་དང་།
སྤྱན་སྤྱང་ཞིང་སྟོན་བཀའ་སྟོད་ཆོགས་། སྤྱང་སྟོང་འཛིན་མེད་འཇའ་ཆོན་བཞིན་། སྐད་ཅིག་གནས་འདིར་སྤྱན་དངས་བསྐྱིམ་།

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана
В исполненном радости драгоценном дворце
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.
В левой — покоится чаша с лазуритом.
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.
На голову возложена корона с пятью грудями драгоценностей.
Так завершены все украшения Самбхогакаи.
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,
Охранитель врачей Шинглон, собрание зрителей Слова.
(Всё собрание) явлено и пустотно, без цепляния, подобно радуге.
Мгновенно призывается на место и сливается. ∴

གཉིས་པ་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་འདྲན་ནི།

2. Призывание собрания божеств:

ཧཱུྃ་ཧྲིཿ ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྤྱལ་པའི་
ཞིང་ལྷན་སྤྱད་པའི་གནས་མཆོག་ནས།
བཙུག་ལྷན་བདེ་གཤེགས་སྤྱན་སྒྲུབ་དང་།
འཁོར་དང་བཀའ་སྲོད་སྤྱན་སྒྲུབ་ཆོག་ནས།
སྤྱབ་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་འདིར།
བདག་དང་གནས་ཁང་ཡོ་བྱད་བཅས་།
བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
བགཤགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།
ཨོྃ་གུ་རུ་ཧྲཱི་པ་རྩེ་བཟླ་ས་མ་ཡུ་ཇ་ཇ།

ХУМ ХРИ Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,
Высшей обители Сударшана
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания
Придите в это высшее святое место практики,
Меня, обитель и все материалы,
Молю, благословите!
Устраните препятствия и заблуждения. ཨོྃ

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЬЕ САМАЯ ДЗА ДЗА

གསུམ་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི། 3. Просьба пребывать:

སྒྱིཾ རྣལ་འབྱོར་གར་བཞུགས་སུལ་པའི་ཞིང་།
པདྨའི་ཁྲིའི་གདན་སྟེང་དུ།
སྒྲན་སྒྲ་བདེ་གཤེགས་སུལ་འཁོར་ཚོགས་།
དབྱེར་མེད་དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་།

В обители йогинов, проявленной земле,
На троне из лотоса, солнца и луны,
Гуру Врачеватель с проявленным окружением татхагат
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. བློ་

བཇོ་ས་མ་ཡུ་ཏིཐུ་ལྷན་།

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН བློ་

བཞི་པ་གྲས་པའི་ཕྱག་འཆམ་ནི།

4. Почтительное простирание:

རྟོ། སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།
མ་འགགས་རྩལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཤར།
སོ་སོར་འཇོན་པ་རྣམ་པར་དག།
གཉིས་མེད་ངང་ནས་ཕྱག་བགྱིའོ།

ХО Из нерожденной Дхармадхату,
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,
Полностью очистив отдельные привязанности,
В состоянии недвойственности простираюсь! བློ་

ན་མོ་ཕུ་རུ་ཤ་ཡ་རྟོ།

НАМО ПУРУШАЯ ХО

ལྷག་པ་ལྷ་ཚོགས་བསྟོན་པ་ནི།

6. Восхваление собрания божеств:

ཧཱུཾ། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལས་ཆེས་ཆུང་བུང་།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས།
འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚ་གདུང་གཞིལ།
སྐྱེས་བྱ་བ་དེ་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བསྟོན།

ХУМ: Чудесный среди всех Победителей,
Двенадцатью сердечными благопожеланиями
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! ॐ

བདུན་པ་འཇམ་བཟའ་བྱ་བ་ནི།

7. Начитывание мантры:

ཐུགས་ཀར་རྒྱ་སྟེང་རྩི་ཡིག་མཐར།
སྐྱུགས་སྟེང་མཐིང་མདོག་གཡས་སུ་འཁོར།
འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་བསལ།
དོན་གཉིས་སྐྱེས་ཀྱིས་བྱུང་པར་དམིགས།

В сердце на луне слог ХРИ, вокруг него
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. ॐ

ཨོྭཾ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་བློ་པ་ཙྰ་མཐ་སྟི་ཧཱུྃ་

OM A HUM GURU BEIŠADŽE SARVA SIDDHI HUM :

ཅེས་ཅུ་བའི་སྒྲིང་པོ་དང་། ། Это — коренная сердечная мантра, и

ཨོྭ་ན་མོ་བླ་ག་མ་ཏེ།
བློ་པ་ཙྰ་གུ་རུ་བློ་པ་ཙྰ་མཐ་སྟི་ཧཱུྃ་།
ཏ་མུ་ག་ཏ་ཡེ། ཨཱ་ཏེ་སུ་མྱ་བློ་པ་ཙྰ་མཐ་སྟི་ཧཱུྃ་། ཏ་མུ་མུ་།
ཨོྭ་བློ་པ་ཙྰ་བློ་པ་ཙྰ་མཐ་སྟི་ཧཱུྃ་བློ་པ་ཙྰ་མཐ་སྟི་ཧཱུྃ་།
རྩ་ཐོ་ས་མུ་ཏེ་སྟུ་ཧཱུྃ་།

OM NAMO BHAGAVATE BEIŠADŽE GURU
BEIDURJA PRABHARADŽA TATHAĠATA ARĠATE
SAMĠAKSAMBUĐA TAĐĠATA OM BĠEIŠADŽE
BĠEIŠADŽE MAĠA BĠEIŠADŽE
BĠEIŠADŽE RAĐA SAMUNĠATE SVAĠA :

ཞེས་གཟུངས་སྒྲགས་ཅི་འགྲུབ་བརྟུལ་། ། Это — мантра-дхарани; повторяй обе, сколько можешь.

རྒྱལ་པོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

В. Завершающая часть. 1. Растворение и появление:

གུ་མ་འོད་ཀྱི་རང་ལ་བེམ་མེད་

Гуру тает в свет и растворяется во мне.

རང་ཡང་སྒྲིད་ཅིག་འཛིན་མེད་ངང་མེད་

И вновь, мгновенно, в состоянии без цепляния,

སྒྲིང་སྒྲིང་དབྱེར་མེད་ཆོས་སྒྱུའི་གཤེས་མེད་

Возникает как Дхармакая — нераздельность проявления и пустоты

སྒྲོ་འདས་ཆེན་པོའི་རང་ཞལ་བཞུགས་མེད་

За пределами разума узри величие собственного лика! А А А མེད་

ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་

གཉིས་པ་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ལམ་ནི་མེད་

2. Посвящение и благопожелание:

རྟོ་ རྣམ་གསུམ་བསམས་པའི་དགེ་རྩ་ཀྱན་མེད་

ХО Все корни добродетели, собранные в трех временах,

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་དབྱེར་སྒྱུ་བསྐྱེད་མེད་

Посвящаю в пространстве без представлений трёх сфер.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀྱན་མེད་

Все разумные существа круговорота трех сфер

སྤྱི་ནི་མཉམ་གྲོལ་སངས་རྒྱས་ཤོག་མེད་

Пусть вместе станут буддами,

освободившись от становления и покоя. མེད་

གསུམ་པ་བཟླ་ཤིས་བདེན་ཆོག་ནི།

3. Слова истины для удачи.

བེ་རྒྱུ་མདངས་འཆོར་མཚན་དཔེའི་སྒྱུ།
འགྲོ་སྒྲིའི་ཁམས་བཞིན་རེ་སྒྲོང་གསུང་།
གསལ་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་བྱུགས།
གདུལ་བྱ་སྒྲིན་གྲོལ་བཟླ་ཤིས་ཤོག།

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,
Речь исполняет желания скитальцев.
Ум великой мудрости проясняет все.
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно. བྱུ་མདངས་འཆོར་མཚན་དཔེའི་སྒྱུ།

ས་མ་ཡུ། ལུ་བྱུ། འདིར་བཞེན་སྐལ་ལྷན་འབྱུང་ཕྱག་ལུང་། ཐེག་པ་ཆོག་གི་ས་
ལ་རེག། ཤིན་ཏུ་ཟབ་པོ་སྒྲིང་ལ་ཆོངས། བཀའ་འདི་ཞིང་སྒོམ་སྒྲེ་དགུས་གཉེར།

САМАЯ ГУХЬЯ : Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сути. Это учение охраняют Шинглы девяти видов. བྱུ་མདངས་འཆོར་མཚན་དཔེའི་སྒྱུ།

ཅེས་པའང་ཆོས་འདིའི་བཀའ་བབ་དོན་ལྷུང་གིས་བསྐྱུགས་ཤིང་བདག་ལ་གསེའི་ཆུད་བཞིའི་དགོངས་དོན་ཟབ་མེའི་པ་ཕོག་བརྩལ་བའི་སྒྲོབ་དཔོན་དམ་པ་རྒྱ་གྲིའི་བཞེད་སྒྲོང་དུ་དུས་
མཐའི་གཉེར་མིང་འཇིགས་མེད་དོན་དག་པར་བྲིས་པའི་དགོ་བས་འགྲོ་ཀུན་བེ་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དགུགས་དབྱུང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག།

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритового света! Перевел лама Пема Тринлей.

དཔལ་ལྷན་རྒྱུ་སེམས་དཔལ་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྦྱང་ཞིང་དོན་གཉིས་སྦྱབ་ཐབས་ཀྱི་མན་ངག་ཅིནྟ་མ་ཁི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Краткая Практика Ваджрасаттвы

Чинтамани. Упадеша по садхане двух смыслов.

Очищение злодеяний и помрачений с опорой на Славного Ваджрасаттву.

སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

Приход к Прибежищу:

ན་མོ། འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པའི་བར་།

རིགས་དང་དགྲིལ་འཁོར་སྐྱ་མཚོའི་བདག་།

སྒྲ་མ་དོ་ཇི་སེམས་དཔའ་ལ།

ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

НАМО བློ་སྐྱོབ་ཀྱི་མཆོག་། སུ་འདི་ལྟར་གསུངས་པའི་མཆོག་།

и до обретения сердца Просветления

Я с глубокой верой прихожу за

Прибежищем к Гуру Ваджрасаттве,

Владыке океана Семейств и мандал. བློ་སྐྱོབ་ཀྱི་མཆོག་།

Повтори 3 раза.

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Зарождение бодхичитты:

མ་ཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་ཀྱང་།

གཏན་བདེའི་ས་ལ་དབྱུགས་དབྱུང་ཕྱིར་།

ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་བརྩོན་པ་ཀྱང་།

བྱང་ཆུབ་ལམ་དང་འབྲལ་མི་བྱུང་།

Чтобы всевозможные скитальцы, соразмерные небу,

Нашли отдых в земле постоянного счастья,

Всё усердие тела, речи и ума направляю,

Чтобы не сходить с Пути Просветления. བློ་སྐྱོབ་ཀྱི་མཆོག་། བློ་སྐྱོབ་ཀྱི་མཆོག་། བློ་སྐྱོབ་ཀྱི་མཆོག་།

Повтори 3 раза.

སྐབས་སེམས་སྒྲིན་དུ་འགྲོ་བར་བྱས་ལུང་།

После Прибежища и бодхичитты вначале:

ཨུལ་རང་མདུན་མཆོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཆོའི་དབུས་ལུང་།
པད་དཀར་རྒྱ་བའི་གདན་སྟོང་དུ་ལུང་།
རིགས་འདུས་དཔལ་ལྷན་དོན་རྒྱ་སེམས་ལུང་།
དཀར་གསལ་རྒྱ་བ་རྒྱས་པའི་མདངས་ལུང་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དོན་ལྡན་བསྐྱམས་ལུང་།
ལོངས་སྒྲིའི་ཆས་རྒྱུགས་དཀྱིལ་ཀྱང་བཞུགས་ལུང་།
ཡི་ཤེས་འད་ཟེར་སྒྲུགས་བཅུར་འཕྲོ་ལུང་།
དྲངས་པའི་ཡིད་དོར་ལྷམ་མེར་གསལ་ལུང་།

А

Передо мной посреди океана облаков подношений
На троне из белого лотоса и луны (появляется)
Собрание Семейств, Славный Ваджрасаттва,
С оттенком белого сияния полной луны, ཨུལ་།

С одним ликом, в двух руках ваджр и колокольчик,
Полностью украшен как Самбхогакая,
сидит, скрестив ноги.

Лучи света Изначального Знания
распространяются в десяти направлениях.
Представляй сияющую сущность с ясным умом. ཨུལ་།

གྱི་མ་གླུ་མ་དོ་རྩེ་སེམས་སུ།
སྒྲིན་གྱི་དམ་བཅའ་ཉིར་དགོངས་ནས་སུ།
བདག་སོགས་ཉམ་ཐག་སེམས་རྣམས་སུ།
ཐུགས་རྩེས་རྩེས་སུ་འཛིན་པར་མཛོད་སུ།

Ох! Гуру Ваджрасаттва!
Вспомни свои прошлые обещания,
Позаботься с милосердием
Обо мне и других обездоленных существах. བྷ

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་བར་དུ།
ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་སྒྲིག་ལྷུང་རྣམས་སུ།
རི་ལྟར་ཁོང་དུ་དུག་སོང་ལྟར་སུ།
གཞོང་འགྲོད་དྲག་པོས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་སུ།

С безначальных времён и до этого момента
Злодеяния и падения тела, речи и ума,
Подобные выпитому яду,
С сильными сожалением
и стыдом я признаю и оставляю. བྷ

ཕྱིན་ཆད་སློག་ལ་བབས་གུར་ཀྱང་།
མི་འོས་ལས་རྣམས་མི་བགྱིད་ན།
འཇུག་པའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་མཛོད་ལ།
འཇམ་མཉེན་ཕྱག་གིས་དབུགས་དབྱུང་སྒྲོལ།

Впредь, даже под угрозой для жизни,
Не буду совершать неподобающих поступков —
Взираю открытыми глазами, с улыбкой,
Освободи своими нежными руками! བ

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཀྱན་དག་ཅིང་།
མཆོག་དང་བླ་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀྱན།
ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད།

Пусть я и все разумные существа
Все повреждения самай очистим,
Все высшие и обычные достижения
Обретём прямо сейчас! བ

ཅེས་པ་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་སྟོབས་བཞི་ཚང་བའི་སྒོ་ནས།

Так молись посредством врат полных четырёх сил, затем:

ཨོཾ་བདྲ་ས་ཏཱ་ཁུཾ།

OM BAZRA SATVA HUM

འབྲུམ་ཤྲག་བཞི་བརྒྱས་ན་རྩ་བའི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་འང་བྱང་བར་འགྱུར་རོ། ས་མ་ཡ། མཐར་བསྡོམ་དང་བྲག་ཤིས་བྱའོ།

Если повторить эту мантру четыреста тысяч раз, то даже коренные нарушения самай будут очищены. САМАЯ. В конце — посвящение и строки удачи.

བསྐྱོད་མེད་ཅི།

Посвящение и молитва:

ཧཱུྃ། འདིས་མཚན་དུས་གསུམ་དག་ཚོགས་ཀྱིན།
མཐའ་གྲས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བསྐྱོད།
ཀྱན་གྱང་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཡི།
གོ་འཕང་སྒྱུར་དུ་འཐོབ་པར་ཤོག།

བཀྲ་ཤིས་བརྗེད་པ་ཅི། Выражение удачи:

ཨོྃ། གང་སྒྲུང་སྒྲུ་ཡི་རྒྱན་དུ་དག།
སྒྲ་གྲག་སྒྲགས་ཀྱི་རོལ་བར་རྗེས་ཅི།
བན་རྟོག་སྒྲགས་ཀྱི་ངང་དུ་སྒྲིན།
ཕུན་ཚོགས་དཔལ་འབར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

ХУМ : Всё собрание добродетели этой
практики и трёх времён
Посвящаю на благо бессчётных скитальцев.
Пусть все быстро достигнут
Уровня Ваджрасаттвы. :

ОМ : Всё видимое — чистые украшения Тела,
Звуки — завершённая игра мантр,
Мышление созревает в состояние Ума.
Да будут удачно обретены изобилие и благоденствие. :

ཞེས་པ་འདི་མི་གྲང་རྒྱ་ཅུ་ཆོས་ཀྱི་ལ་ར་ག་དབར་གླེ་གྲོས་མཚུངས་མེད་པས་རིག་ཁམས་དྲངས་པའི་རྩལ་ལས་གར་བ་ལྟར་གློ་བ་བྱུང་ཞིམས་ཏི་མེད་ཀྱི་ཁྲིས་པ་དགོ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེ་
སྒྲིལ་ལོ་གཤམ་རྒྱ་ཅུ་ཆོས་ཀྱི་ལ་རེ་

Это в 11 день 3-го месяца года огня-быка (1 апреля 1997 г.) у Нгаванга Лодро Цунгмэ (кенпо Джикмэ Пунцок Ринпоче) из ясной потенции сферы Ведения появилось, и ученик Цултрим Дримэ записал. Да будет благо! ∴
Перевёл лама Пема Дудул.

После рецитации

В любой садхане после завершения повторения основной мантры
для исправления ошибок рецитации повтори три раза:

ཨ་ཨྲཱ། ཨི་ཨྲཱ། ཨུ་ཨྲཱ། འི་ཨྲཱ། ཨེ་ཨྲཱ། ཨོ་ཨྲཱ། ཨཾ་ཨཿ།
ཀཾ་མཾ་ཀླཾ་ ཅཾ་ཇཾ་ཅླཾ་ ཁཾ་ཀྱཾ་ཁླཾ་ ཏཾ་ཙཾ་ཏླཾ་ ཐཾ་ཛཾ་ཐླཾ་ ཌཾ་ལཾ་ཌླཾ་ ཎཾ་ཡཾ་ཎླཾ་

А АА И ИИ У УУ РИ РИИ ЛИ ЛИИ Э ЭЭ О ОО Ам Ax

КА КХА ГА ГХА НГА

ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ

ТРА ТРХА ДРА ДРХА НРА

ТА ТХА ДА ДХА НА

ПА ПХА БА БХА МА

Я РА ЛА ВА ША ЩА СА ХА КЩА

ཨོཾ་བཏུང་མ་ཏུ་མ་མ་ཡ། མ་རུ་པ་ལ་ཡ། བཏུང་མ་ཏུ་རྩོམ་པ་རྩི། རིམ་མེ་གླ་ལ། ལུ་ཏེ་ཏེ་མེ་གླ་ལ། ལུ་པེ་ཏེ་མེ་གླ་ལ། ལུ་རུ་མཏེ་མེ་གླ་ལ།
 མཐ་མི་རྩི་མེ་པ་ལ་མེ། མཐ་ཀམ་ལུ་ཙ་མེ། ཙེ་ཏེ་པེ་ལུ་རུ་ཏེ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ་གླ་པ་ལུ་ཀ། མཐ་ཏ་གླ་པ་ཏ། བཏུང་མེ་ལུ་མེ། བཏུང་མེ་ལ།
 མ་རུ་མ་མ་ཡ་མ་ཏུ་ཨུཾ།

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИШТА ДРИДХО
МЕБХАВА СУТОЩЬЁ МЕБХАВА СУПОЩЬЁ МЕБХАВА АНУРАКТО МЕБХАВА САРВА
СИДДХИ МЕПРАЯЦЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ ЦИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА ХА
ХА ХО БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА БАДЗРА МАМЕ МУНЬЦА БАДЗРИ БХАВА МАХА
САМАЯ САТВА А ॐ

[illegible]

ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ
ТЕЩАНЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

После этого повтори разделы подношения и восхваления садханы, если они имеются. Далее возможны практики раскаяния, подношения Охранителям и ганапуджа.

༄༅། །གསོལ་བ་ལྟན་ནི།།

Додрубчен Джикмэ Тринлей Озер

Краткое подношение Защитникам

ཨོཾ་ཨཱི་ཨཱུཿ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃཿ

སྐད་ཅིག་བླ་ཆོག་ས་རང་མདུན་ཐོད་སྐྱོད་སྟེང་།

དུམ་གཅིག་ཀ་ཤུ་ལ་ཡི་སྟོད་ནང་དུ།

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔ་སོགས་སྟོར་སྟོལ་རྫས།

སྟོ་བསྟུའི་འཕུལ་གྱིས་སྐལ་ཀུན་གསང་གསུམ་བཅུད།

སྟུན་བླངས་གཏོར་མའི་རྫས་དང་དབྱེར་མེད་གྲུ།

РАМ ЯМ КХАМ ∴ ОМ А ХУМ ∴

КЭЧИК ДРЕНДЗОК РАНДУН ТОГЬЕ ТЕН

ТУМЧИК КАПАЛАЙИ НОНАН ДУ

ШАНГА ДУЦИ НАСОК ДЖОРДРОЛ ДЗЕ

ТРОНДУЙ ТРУЛКЫИ ГЪЯЛКЮН САНГСУМ ЧУ

ЧЕНТАН ТОРМЕ ДЗЕЙТАНГ ЕРМЭ ГЬЮР

Мгновенно завершённое памятование (создает) передо мной на очаге из черепов

Сосуд — цельную капалу, в которой находятся

Пять видов мяса, пять нектаров и другие вещества союза и освобождения.

Чудом распространения и собирания сущность трёх тайн всех Победителей

Призывается и становится нераздельной с веществом торма.

དངོས་འཛིན་དྲི་མས་མ་སྒྲགས་མཆོད་གཏོར་རྫས།
སྤྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།
མཆོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་བཀའ་སྤྱང་ཆོས་སྤྱང་སྟེ།

НОДЗИН ДРИМЕ МАБАК ЧОТОР ДЗЕЙ
ЧИНАНГ САНГВЕ ПАЛЙОН РАПДЕН ДИ
ЧОКСУМ ЦАСУМ КАСУН ЧОСУН ЧИ

Эти вещества подносимой торма, незапятнанные грязью привязанности к вещам,
Наделенные внешними, внутренними и тайными славными качествами,
Предлагаю Трём Драгоценностям, Трём Корням,
Охранителям Слова и Защитникам Дхармы,

བྱུང་པར་སྐྱུགས་སྐྱུང་ཨི་ཀཱ་ཏི་དང་།
 དཔལ་མགོན་མ་ཉིང་མགོན་པོ་པོ་བྱུང་ཆོགས།
 སྒོལ་གིང་རྩི་ལེགས་པ་མཆེད་འཁོར་བཅས།
 གཟུང་བདུད་ཆེན་པོ་གདོང་མོ་སྒྲིབ་བྱུང་འཁོར།
 དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་མིང་སྤྱིང་བྱུང་པོ་དང་།
 ཆོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྒྲོན་བསྟན་མར་བཅས།
 སྤྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྤྱིན་སྤྱིབ་བྱུང་ནམས།
 སྐལ་པ་ཡང་སྐལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས།

КЕПАР НАКСУНГ ЭКАДЗАТИ ДАНГ
 ПАЛГОН МАНИНГ ГОНПО ПОГЬЮ ЦОК
 ДОЛКИНГ ДОРДЖЕ ЛЕКПА ЧЕКОР ЧЕ
 ЗАДУД ЧЕНПО ДОНГМО ДЕГЬЕ КОР
 ДУРТРО ЛХАМО МИНГСИН ГЬЕПО ДАНГ
 ЦЕРИНГ ЧЕНГНА ЮДРОН ТЕНМАР ЧЕ
 ЧИНАНГ САНГВЕ ЛХАСИН ДЕГЬЕ НАМ
 ТРУЛПА ЯНГТРУЛ КХОРДАНГ ЯНГКОР ЧЕ

А особенно, хранительнице мантр Экаджати,
Славному защитнику Манингу Гонпо и сонму мужских охранителей,
Разрушительному Дордже Легпе вместе с окружением,
Великому Рахуле со свитой восьми классов Донгмо,
Богиням кладбищ, восьми братьям и сёстрам,
Пяти сёстрам Церингма, Юдронме, двенадцати Тенма,
Восьми внешним, внутренним и тайным классам божеств и духов, —
Вместе с их воплощениями, перевоплощениями, окружением и соокружением. ॐ

མཆོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱང་ངོ་མངའ་གསོལ་ལོ།
དབྱེས་ཤིད་ཆོམ་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།
རབ་འབྱམས་ཕྱིན་ལས་གང་བཅོལ་འབྱུང་པ་དང་།
འཕྲལ་ཕུགས་ཡོངས་དག་སངས་རྒྱས་འབྱུང་པར་ཤོག།

ЧОЧИН ТОДО КХАНГНО НАСОЛ ЛО
ГЬЕШИ ЦИМПАР ДЗОЛА НЬЯМЧАК ШАК
РАБДЖАМ ТРИНЛЕ КАНЦОЛ ДРУПА ДАНГ
ТРАЛПУК ЙОНГЕ САНГЬЕ ДРУПАР ШОК

Подношу, восхваляю, исполняю обеты и славлю!
Возрадуйте и насладитесь, простите мои ошибки.
Завершите все предначертанные бескрайние деяния.
Пусть сейчас и навсегда мы полностью осуществим благо и обретем Просветление.

ཅེས་པ་འདི་ཡང་བསྐྱོས་འཕེལ་ངོར། །རྫོགས་སྒྲེལ་བ་ཡོངས་སུ་དག་བར་གྱུར་ཅིག །དགའོ། །
По просьбе Пема Чопела это написал Дола. Да будет благо!

༄༅། །མ་མགོན་སྤྱི་གསོལ་བསྐྱེད་པའི་སྣོང་པོའི་བཟ་ཏོག་བཞུགས།།

Додрубчен Первый

Шкатулка сути:
Краткое общее подношение охранителям

ཧཱུྃ། ལྷགས་གྱི་བདག་མོ་ཨི་ཀ་ཙྰ་ནི་མ།།
ལྷགས་ལྷན་ནག་པོ་ལྷ་སྤྱིན་འདུལ་བའི་ལྷ།།
འདོད་ཁམས་དབང་ལྷག་ལྷ་མོ་རི་མ་ཏི།།
བྱང་སྟོང་ཆེན་པོ་གཟུང་མཆོག་རྒྱ་ཁྱུ་ལ།།
གནོད་སྦྱིན་ཆེན་པོ་ཤན་པ་དམར་ནག་དང་།།
སྟོག་བདུད་ནག་མོ་ཁམས་གསུམ་སྟོག་གི་བདག།

ХУМ НАКЪИ ДАКМО ЭКАДЗАТИ МА
ЛЕКДЕН НАКПО ЛХАСИН ДУЛВЕ ЛХА
ДОКАМ ВАНГЧУК ЛХАМО РЕМАТИ
ТРАНГСОН ЧЕНПО ЗАЧОК РАХУЛА
НОДЖИН ЧЕНПО ШЕНПА МАРНАК ДАНГ
СОКДУ НАКМО КАМСУМ СОККИ ДАК

ХУМ Мать Экаджати, повелительница мантр;
Махакала Легден, Божество, укрощающее богов и ракшасов;
Лхамо Ремати, владычица сферы желаний;
Рахула, великий риши, высший среди планет;
Великий якша, бордовый Шенпа;
Сокду Накмо, повелительница жизненной силы трех сфер;

དམ་ཅན་སྐྱེས་བུ་བརྗོད་ཐོག་ལེ་ཅུལ།།
 བྱིད་རྣམས་ཡབ་ཡུམ་སྲས་འཁོར་བཅས་རྣམས་ཀྱིས།།
 དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྦྱུལ་མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ།།
 ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལ་སོགས་རབ་འབྱམས་ལས།།
 ཐོགས་མེད་སྦྱར་འབྲུབ་བསྟན་འགྲོར་ཕན་དང་བདེའི།།
 སྒྲུང་བ་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་རྟག་གསལ་ཤོག།

ТАМЧЕН КЪЕБУ БАДЗРА ТИКЛЕ ЦАЛ
 КЪЕНАМ ЯБ ЮМ СЕКОР ЧЕНАМ КЪИ
 НОДЖОР ЙИТРУЛ ЧОТОР ДИЩЕ ЛА
 ЩИГЪЕ ВАНТРАК ЛАСОК РАПДЖАМ ЛЕ
 ТОКМЭ НЬЮР ДРУП ТЕНДОР ПЕНДАН ДЕ
 НАНГВА ГЬЮНЧЭ МЭПАР ТАКСАЛ ШОК

Ваджра Тигле Цал, держатель обетов, высшее существо;
 Все вы, Отцы, Матери и дети вместе с окружением,
 Примите эти торма, как действительно приготовленные, так и проявленные умом подношения,
 Беспрепятственно и быстро осуществите обширные деяния
 Умиротворения, увеличения, подчинения, ярости и другие,
 Непрерывно излучайте поток сияния блага и счастья для учения и скитальцев.

མ་མགོན་སྤྱི་གསོལ་བསྐྱེས་པ་ཀུན་བཟང་གཞན་པན་གྱིས་བགྱིས་པའོ། །

Это краткое подношение составил Кунзанг Шенпен.

འུཾ་ རྩོམ་པ་ལྟོས་པ་ནིཾ་

Рикдзин Джикмэ Лингпа

Краткое подношение трапезы

ཨོཾ་ཨཱི་ཨཱུཿ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃཿ

РАМ ЯМ КХАМ ཨོཾ་ ОМ А ХУМ ཨོཾ་

ཚོགས་རྒྱུ་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྒྱུ་ཨོཾ་
ཚོགས་རྒྱེ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་གླ་མ་དང་ཨོཾ་
གདན་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག་ཨོཾ་
དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚེས་སྟོང་རྣམས་ཨོཾ་
འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྟོང་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་བཞེས་ཨོཾ་
འགལ་འཁྲལ་ནོར་དང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ལའགས་ཨོཾ་
ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཚེས་ཀྱི་དབྱིང་སུ་སྟོལ་ཨོཾ་
ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཨོཾ་

ЦОКДЗЕ ДОЁН ЕШЕ РОЛПЕ ДЖЕН
ЦОКДЖЕ ЦОКДАК РИКДЗИН ЛАМА ДАНГ
ДЕНСУМ КЫЛКОР НЕЮЛ НЬЕРЦИ ДАК
ПАВО КХАНДРО ДАМЧЕН ЧОКЬЁН НАМ
ДИРШЕК ЛОНГЧО ЦОКЫ ЧОПА ЩЕ
ГАЛТРУЛ НОНТАНГ ДАМЦИК НЬЯМЧАК ШАК
ЧИНАНГ ПАРЧЭ ЧОКЫ ЙИНСУ ДРОЛ
ЛХАКТОР ЩЕЙЛА ТРИНЛЕЙ ДРУПАР ДЗО ཨོཾ་

ཨུཾ་ཧྲུཾ་ཧྱུཾ་

РАМ ЯМ КХАМ ॐ ОМ А ХУМ ॐ

Подносимые вещества, объекты удовольствия украшены игрой изначального знания.
Владыка собрания, ведущий собрания, Хранители Знания, Гуру, и
Хозяева двадцати четырех мест мандалы трех престолов,
Множество даков, дакинъ, хранителей обетов, охранителей Дхармы,
Придите сюда и отведайте подношение трапезы чувственных наслаждений.
Раскаиваюсь в ошибках, заблуждениях и осквернении священных обетов.
Освободите внешние и внутренние препятствия в дхармадхату.
Примите остатки, торма и осуществите деяния. ॐ

ཨོྃ་གུ་རུ་རྩེ་མ་རྒྱལ་ནི་ག་ཏ་ཙ་ག་ཕུ་ཇ་རྩེ་
ཡུ་རྩོལ་བ་ལིང་ཁྲ་རྩེ་

OM GURU DEVA DAKINI GANACAKRA PUDZA HO
UCIUSTA BALINGTA KHAHI ཨོྃ

འཛིགས་མེད་གླིང་པས་སོ།།

Написал Джикмэ Лингпа

Тертон Ньима Дракпа

Подношение воды Красному Дзамбале

ཇོ་མ་གླ་ལའི་ཁུ་སྒྲིན་བྱུང་གསལ་སྒོམ་གྱི་བས་སྐྱར་བ་བཞུགས།

Подношение воды Дзамбале. Дополнительная практика для использования медитаторами.

ཇོ་མ་ལི་ཁུ་སྒྲིན་གཏོང་བར་འདོད་པས། ཟངས་གཞིང་ནམས་སུ་ཁུ་སྒྲིགས་སྒྲན་ཏེ།

Если желаешь выполнить подношение воды Дзамбале, то налей воду в медную чашу и призывай:

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་

ལན་གསུམ།

OM A HUM

Повторить три раза

ཕྱི་བདག་གཞན་དབུལ་བ་རྒྱུན་གཙོད་ཕྱིར།
ཇི་མ་གྲུ་ལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
བྱང་རྒྱལ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ХУМ Я и другие, чтобы прекратить постоянную нужду,
Прихожу за Прибежищем к Дзамбале.
Зарождаю высший помысел Просветления.

མདུན་ཏུ་ཇི་མ་ལ་སྐྱུ་མདོག་དམར།
ཞལ་གཙོག་ཕུག་གཉིས་སྐྱུ་ལུས་སྒྲི།
ཕུག་གཡས་མོར་བྱ་དབང་རྒྱལ་བསྐྱམས།
ཐུགས་ཀར་གཏོད་པའི་རྒྱལ་གྱིས་འཛིན།

Передо мной — Дзамбала, красного цвета,
Одноликий, двурукий, с мощным телом.
В правой руке — царская драгоценность
Поднята у сердца в жесте вверения.

ཕུག་གཡོན་ནེའུ་ལེ་སྐྱ་སྒྲིང་བརྟེན།
གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་དོར་སྐབས་འབྱིང་།
སྤྱན་གསུམ་སྒྲ་ར་སྤྱིན་མ་སེར།
དབུ་སྐྱ་ཐོར་ཙོག་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

Левая рука держит мангуста у поясницы.
Сидит (на драконе), поджав правую ногу и отставив левую.
С тремя глазами, золотой бородой и бровями.
Волосы собраны в пучок, украшенный драгоценностями.

སྒྲ་ཚོགས་རྒྱན་ལྗན་དར་དཔུངས་འཕྱོ།
འོད་དམར་འབྱིལ་བའི་སྒྲོང་དུ་བསྒྲེམ།
གཞན་ཡང་ནོར་ལྷ་རྒྱུ་མཚོའི་ཚོགས།
དཔག་ཏུ་མེད་པས་བསྐྱོར་བར་བསྒྲེམ།

В разнообразных украшениях, развеваются шёлковые ленты.
(Пребывает) в Просторе вихрей красного цвета.
Помимо того, окружён немислимым собранием
Божеств богатства, так медитируй.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་གཉིས་མེད་གསལ།
ཐུགས་ཀའི་ཉོར་བྱ་དབང་རྒྱལ་ལས།
འོད་ཟེར་མི་ལྷ་དམར་པོ་འབར།
བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་ཆུ་ཕུལ་བས།
སྐོམ་པའི་གདུང་བས་ཡོངས་སུ་ཚིམ།
འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་ཐོབ་གྱུར།

Представляй, что самаясаттва и джняна-саттва нераздельны.
Из царской драгоценности у сердца (вырываются)
Лучи света языками полыхающего красного пламени.
Благословлённая подносимая вода
Жажду алчущих полностью удовлетворяет,
Все желаемые достижения обретаются.

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་།

Так произноси, и далее:

ཨོཾ་ཇམ་གླ་ལ་རྩིང་ཡ་རྩུ་རྩུ་སྒྲ་ལྷ།

ОМ ДЗАМБАЛА ХРИДАЯ
ХУМ ХУМ СВАХА

བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱད་ཀྱིས་རྒྱ་གཙང་འབུལ།

Повторив 108 раз, чистую воду поднеси.

ཨར་ཁམ་པཱདྲཾམ་པུཤཔེ་དུཤེ་ཤུལ་ཀེ་གཎ་དམེ་རྟེ་མེད་འབྱ་སཏྲ་ཕུ་ཇ་ཨུཾ་རྩུ།

АРГХАМ ПАДЪЯМ ПУШПЕ ДЮПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕЙВИДЬЯ ШАБДА
САРВА ПУДЗА А ХУМ

ཀྱིས་མཆོད།

Так подноси.

ཧྱུ་མོར་གྱི་དབང་ཕུག་ཇམ་གླུ་ལ།
དབུལ་བ་སེལ་བའི་ཀུ་ལེ་ཡུམ།
གཞོན་སྤྱན་མོར་ལྷ་འི་ཚྭ་གས་རྣམས་ལ།
མཆོད་པ་དམ་པ་འདི་འབུལ་བཞིས།

ХУМ Владыка сокровищ, Дзамбала,
Рассеивающая нужду Мать Куле,
Собрание якшей, божеств богатства,
Вам предлагаю это превосходное подношение.

འཇམ་གླིང་ཟས་མོར་དཔལ་འབྱོར་དབང་།
ཁ་རྩེ་དབང་ཐང་ཆོ་བསོད་སྟོབས།
སྤྱན་གྲགས་གཟི་བརྩིད་འདུ་བ་བཞི།
ཐམས་ཅད་དབང་བསྐྱུས་བདག་ལ་སྦྱོལ།

На земле власть над пищей,
драгоценностями, благосостоянием,
Удачу и влияние, долголетие, заслуги и силу,
Славу, великолепие, четыре способа собирания,
Всё это собрав, даруйте мне.

ཨོཾ་ཇམ་བླ་ལ་མྱིང་ཡ་མྱི་མྱི་སྣ་ལྟོ།
སཀྲ་སྒྲི་པ་ལ་མྱི།

OM DZAMBALA HRIDAYA HUM HUM SWAHA
SARVA SIDDHI PHALA HUM

ཅེས་བརྗོད་ཡེ་ཤེས་པ་གཤེགས། དམ་ཚིགས་བསྟུ། རྒྱ་སྤྱོད་ལས་མཐེབ་སྤྱིན་གྱིས་ལྟེ་ལ་རེག་ཅིང་ཕྱོགས་བཞིར་གཏོར།

Так произнеси, и джнянасаттва уходит. Самаясаттва растворяется.

Подносимую воду безымянным пальцем возьми, коснись языка и разбрызгай в четырёх направлениях.

མྱི། འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་བསོད་ནམས་དཔལ།
དངོས་གྲུབ་ཟད་མེད་རྒྱ་བའི་རྒྱན།
ཡིད་བཞིན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པའི།
བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དངོས་གྲུབ་སྤྲོལ།

HUM Желаемые объекты наслаждений, славную заслугу,
Достижений незапятнанный поток,
Исполнение всех желаний и надежд,
Удача в этом да будет дарована вместе с достижениями.

བསོད་ནམས་རི་བོ་བཞིན་ཏུ་བརྟན་པ་དང་།
བརྒྱད་འཛིན་ཉི་ཟླ་བཞིན་ཏུ་གསལ་བ་དང་།
སྙན་གྲགས་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་བྱལ་བ་ཡི།
བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདྲིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

Опора заслуги, подобная горе;
Держатели линии, ясные как солнце и луна;
Всеобщая слава, подобная небу; —
Пусть удача сопутствует в этом,
а здесь и сейчас будут счастья и благо.

སོགས་བསྔོ་སྔོན་ཅི་ཤེས་པར་བྱའོ།

И другие посвящения и молитвы, какие знаешь, произноси.

ཅེས་པ་འདི་འཇང་པ་གྲུབ་ཆེན་ཆོས་འཛིན་པས་བསྐྱེད་པོར་རིག་འཛིན་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་སྦྱར་བ་དག་ལེགས་འཕེལ། མཆོ་ལྟ།

Это по просьбе Держателя Дхармы сиддхи Джангпа составил Рикдзин Намгьял. Да возрастет удача и благо! МАНГАЛАМ

С благословения тулку Рикдзина Ньима Дракпа перевёл лама Пема Дудул.

རྒྱུན་བསང་བཞུགས།

Мипам Ринпоче Краткое ежедневное подношение санга

ན་མོ་གུ་རུ་པདྨ་མཛུ་གྲོ་ཏུ་ཡ།

НАМО ГУРУ ПАДМА МАНДЗУГХОШАЕ

འདིར་བསང་བྱ་བར་འདོད་པས། དུས་བཟང་མོ་གས་ཀྱི་སྐབས་དང་། རྒྱུན་དུ་འང་རུང་སྟེ། གཙང་མའི་ཤིང་སྣ་དང་བྱེ་མར་འོལ་སྐྱོམ་མེར་བསྐྱེགས་ནས།

Итак, если желаешь поднести санг, в благоприятных обстоятельствах, времени и других, (но и ежедневно можно), то чистое дерево разных пород расположи на сухом возвышении и подожги, затем

རི་ཡི་ཁྲི་གིས་བསང་།

ОЧИСТИ С РАМ ЯМ КХАМ

ཨོྩཱཾ་ཧཱུྃ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་བསང་གི་དུད་སྒྲིན་ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྩུས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འདོད་དགའི་འབྱོར་བ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་
ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་པའི་སྒྲིན་ཕུང་རབ་འབྱུངས་སུ་མེད་པས་ནམ་མཁའི་ཁམས་ཐམས་ཅད་གང་བར་གྱུར།

OM A HUM

Нектар мудрости, облака очищающего дыма заполняют всё пространство неба подобно необъятной безграничной куче облаков подношений Самантабхадры, в котором без малейшей неполноты всецело совершенны все желаемые объекты возможного цвета, запаха, вкуса.

ལྟོན། Если развёрнуто, то:

ཨོཾ་སྐུ་པ་པྱུར་སུ་རྒྱུ་སྐུ་པ་པྱུར་ཨོཾ་།

ОМ СВАБХАВА ШУДДХЕ САРВА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДДХО ХАМ

[illegible]

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ САРВА
ТХАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ཨོྃ་བཌྟ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུང་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྱུ་པཎ།

OM BAZRA AMRITA KUNDALI HAN HANA HUM PHAT

ན་མུ་སཌྟ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཏེ་ཨོྃ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་ཏྱུ།

NAMA SARVA TATKHATA AVALOKITE OM
SAMBHARA SAMBHARA HUM

ཨོྭ་ཏྲ་ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཏེ་ན་མེ་ས་མཆོ་སྤྱ་ར་ཏ་ར་སྤྱི་བྱ་ཕ་ས་མ་ཡ་མ་རྒྱ་མ་ཁི་རུ་རུ་རུ་རྒྱི་ད་ཡ་ཇ་ལ་ནི་རྒྱུ།

OM DZNYANA AVALOKITE NAMA SAMANTA SPARANA RASMI BHAVA
SAMAYA MAHA MANI DURU DURU HRIDAYA DZVALANI HUM

ཨོྭ་ན་མེ་ས་མཆོ་བུདྡུ་རྒྱུ་ཨོྭ་ ག་ཏེ་ཤ་རི་ཕ་བྱ་ཆུ་ཏེ་མ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་སྤྱ་རྒྱ།

OM NAMA SAMANTA BUDDA NAM GRAHESHWARI PRABHANJDZATI
MAHA SAMAYA SWAHA

ཞེས་སྐྲགས་རྒྱལ་ཕྱག་རྒྱལ་གམ། ཡང་ན། Так с шестью мантрами шести мудр, или, короче, только с

ན་མེས་མཆོད་ཐུག་དེ་ཕྱི་ལོ་ལྷ་ཁྱེ་ལྷ་མཆོད་ཐུག་པའི་ཡུལ་དེ་སྤྱི་ལོ་མི་ག་ག་ན་ཁོ་སྤྱི་ལོ་

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЪЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ САРВА
ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ཞེས་ནས་མཁའ་མཛོད་སྒྲགས་གྱིས་བརྒྱབ། བསྟན་གོང་གི་དམིགས་པ་གསལ་བཏབ་ལ། Этой мантрой небесной сокровищницы благослови

ཨོཾ་ཨཱཾ་མཱཾ་།

OM A XYM

ཞེས་བརྗོད་པས་ཆོག་གོ། ལྷ

Так произнося, подноси.

བསང་བསྐྱུས་ནི།

Краткий санг

རྟོ་ བསང་མཆོད་ཀྱན་བཟང་མཆོད་པའི་སྒྲིན་ཆེན་པོས།
སྒྲུ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་བསང་།
དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ནོར་ལྷ་བསང་།
དབྱ་སྒྲུ་ཕྱེར་མ་གནས་གཞི་གཏིར་བདག་བསང་།

ХО Подношение санга,

великие облака подношений Самантабхадры,
Гуру, йидамам, буддам, бодхисаттвам освящает.
Дакам, дакиням, дхармапалам,
божествам богатства освящает.
Драла, Верма, повелителям четырёх
мест и сокровищ освящает.

འགོ་བའི་ལྷ་མགོན་གཉན་པོ་ཐམས་ཅད་བསང་།།
སྤྱི་སྦྱོང་ནང་བཅུད་དག་པ་ཆེན་པོར་བསང་།།
འདྲེད་ཡོན་མི་ཟད་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱིས་མཆོད་།།
གོགས་ཞི་བསམ་དོན་ལྷན་གྲུབ་བཟླ་ཤིས་ཤོག།

ཨོྲཱུཿཱུཿ

OM A HUM

ཞེས་བཟླ།
повторяй

ཤིང་འབྲུག་རྩ་ཁྲ་འགྱའི་རི་ཁྲོད་དུ་མི་པམ་པས་བཞོད་པ་དགའོ།།
Это в год дерева-дракона в затворе Трангу записал Мипам. Да будет благо!
Из сборника практик, который составил тертон Джикмэ Дордже,
извлёк и перевёл лама Пема Дудул.

Всем божествам — покровителям,
Защитникам и ньянам освящает.
Внешний сосуд и внутреннее содержимое
в великую чистоту освящает.
Подношу неисчерпаемые желаемые
объекты как сокровищницу неба.
Пусть успокоятся препоны, естественно
осуществятся цели и будет удача.

ངག་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི། Получение благословения речи

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ། ལྷེ་དབང་རིམ་ལོག་ལས་བྱུང་མེས་བསྐྱེགས་ནས།
འོད་དམར་རྣམ་པའི་དྲོཾ་ཅེ་གསུམ་སྐྱབས།
ལྷ་ལི་ཀླ་ལིའི་མཐའ་སྐྱོར་རྟེན་འབྲེལ་སྦྱིང་།
སྤྱིག་ཕྱིང་བ་ལྷ་བུའི་ལོག་འབྲུལ་ས།
འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་མཆོད་པས་མཉེས།
སྤྱིང་འདུས་ངག་སྐྱིབ་དག་ནས་གསུང་དྲོཾ་འི།
བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་བསམ།

OM A HUM

В языке из буквы РАМ возникает пламя, сжигая (его)
И превращая в трёх-конечный ваджр,
сотканный из красного света.
В его сфере вращаются гласные и согласные,
(мантра) сущности зависимого происхождения.
Из букв, подобных жемчужному ожерелью,
Исходит свет, ублажая подношениями
Победителей и их Сыновей,
Затем собирается, очищая омрачения речи и даруя
Все благословения и достижения Ваджрной Речи.

Так представляя, повтори по 7 раз:

А АА И ИИ У УУ РИ РИИ
ЛИ ЛИИ Э ЭЭ О ОО А_М А_Х

КА КХА ГА ГХА НГА ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ

TPA TPXA ДРА ДРХА НРА ТА ТХА ДА ДХА НА

ПА ПХА БА БХА МА Я РА ЛА ВА

[illegible]

ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЪЯВАДАТ
ТЕЩАНЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

འགྱུར་ཐུགས་ནི།

Мантры для увеличения силы рецитации

ཁོང་ཁྱོས་དགོ་ཙ་མི་འཛོམས་པའི་གཟུངས་ནི།

Дхарани, делающую добродетель неразрушимой гневом:

ཨོྃ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཡཱ་མུ་ཁི་སྒྲ་ཏུ།

OM DHURE DHURE DZAYA MUKHE SWAHA

གཟུངས་འདི་ཐུ་འཕྱུར་བཏུན་བཟླས་ན་དེའི་ཉིན་ཁ་ཉོན་བྱས་ཆད་བྱེ་བ་དུང་ཕུར་འགྱུར་ཞེས་ཡོངས་བསྟོར་འཁོར་ལོའི་རྒྱད་དང་དུས་འཁོར་ཙ་རྒྱད་ནས་གསུངས་ཞེས་འགྱུར་
ཐུགས་སུའང་གསུངས་སོ།། ཎ

Если эту дхарани повторить утром 7 раз, то сила всей (рецитации) до конца дня возрастет в десять миллионов или сто миллионов раз. Эта мантра дана для увеличения силы рецитации в Тантре колеса полного посвящения и коренной тантре Калачакры.

ཨོྃ་རུ་ཅི་ར་མ་ནི་པ་བརྟ་རྒྱ་ཡེ་སྒྲ་ལྷ། ལྷིེ་བརྟ་ཇི་རྒྱ་མརྟ་རྟ་ར་བརྟ་ནི་ཨོྃ།

OM RU CI RA MA NI PRA VA R D HA NA E SWA HA
X RI BA D Z RA D Z I TA MA N T RA D HA RA VA R D HA NI OM

ལན་གསུམ་མཐ་བདུན་བརྒྱུ་ན་ལྷགས་ཀྱི་རུས་པ་འབུམ་དུ་སྦྱེད་ཅིང་འདི་དབྱངས་གསལ་བརྟེན་སྦྱིང་བཅས་བརྒྱུ་ནས་ཐེང་བ་བྱིན་བརྒྱབ་བྱ་ཞིང་སྐབས་སུ་ཟས་
ལའང་བདུབ་ན་རུས་མཐུ་བསྦྱེད་པར་གསུངས་སོ།། ཎ

Если повторить 3 раза или 7 раз, то сила мантры возрастёт в сто тысяч раз. Также сказано, что эту мантру нужно читать вместе с гласными и согласными слогами, сердцем взаимосвязи, благословением малы и др. для увеличения силы и потенциала.

ཨོཾ་སུམ་པ་སུམ་པ་མི་མ་ན་ས་ར་མ་རྩ་ཇམ་གྱ་བ་རྩྱུ་ཕུ་སྒྲེ།

OM SAMBHARA SAMBHARA BHIIMANA
SARA MAHA DZAMBHABA HUM PHAT SWAHA

ལན་གསུམ། གཟུངས་འདི་ནི་ཕན་ཡོན་བཀའ་གདམས་པ་ཚེས་ལས། དེ་ཡི་ཐོན་ཏུ་གཟུངས་འདི་སྒྲོར། གུ་བ་འབྱར་ཏུ་རྒྱལ་བས་གསུངས། ཞེས་སོ།།

Повтори 3 раза. О пользе этой дхарани сказано в «Отцовской Дхарме кадам»:

Если вначале эту дхаране произнёс, то, по словам Победителя, сила возрастет в десять миллионов раз.

